

1. Англійсько-український словник-довідник інженерії доквілля / [уклад. : Т. Балабан]. – Л. : Вид-во Держ. ун-ту «Львівська політехніка», 2000. – 400 с. 2. Великий тлумачний словник сучасної української мови / [уклад. і голов. ред. В. Т. Бусел]. – К. ; Ірпінь : ВТФ «Перун», 2007. – 1736 с. 3. Волкотруб Г. Практична стилістика української мови : Навч. посібник / Галина Волкотруб. – Тернопіль : Вид-во «Підручники і посібники», 2009. – 255 с. 4. Кузьма І. Словотвірна синонімія і словотвірна варіантність прикметників в українській мові / Ірина Кузьма. – Л. : Літопис, 2006. – 308 с. 5. Кучеренко Л. Варіантність термінів як результат адаптації запозичень в українській мові / Людмила Кучеренко // Проблеми української науково-технічної термінології : тези III-ої Міжнар. наук. конф. (20–23 вересня 1993 р.). – Л. : Вид-во Держ. ун-ту «Львівська політехніка», 1994. – С. 128. 6. Малевич Л. Теоретичні проблеми термінологічної варіантності / Леся Малевич // Вісник Нац. ун-ту «Львівська політехніка». Серія «Проблеми української термінології». – 2002. – № 453. – С. 75–76. 7. Мовчун Л. Фонетичні варіанти у «Словарі української мови» за редакцією Б. Грінченка / Лариса Мовчун // Дивослово. – 1994. – № 9. – С. 9–11. 8. Молодець В. М. Класифікація варіантів російських лінгвістичних термінів / В. М. Молодець // Мовознавство. – 1977. – № 4. – С. 38–45. 9. Низовцева С. А. Возможности и границы унификации научно-технической терминологии / Низовцева С. А. // Термины в языке и речи : межвуз. сб. / [ред. кол. : В. Н. Демченко (отв. ред.) и др.]. – Горький : ГГУ, 1985. – С. 32–38. 10. Російсько-український словник радіотехніки, радіоелектроніки та радіофізики / [уклад. : В. С. Калашиник та ін.]. – К. : Наук. думка, 2007. – 697 с. 11. Українська мова. Енциклопедія. – К. : Вид-во «Українська енциклопедія ім. М. П. Бажана», 2000. – 750 с.

УДК 811.161.2'38:001.4

Ірина Ментинська

Національний університет «Львівська політехніка»

## СКЛАДНІ ВИПАДКИ ВЖИВАННЯ КОМП'ЮТЕРНИХ ТЕРМІНІВ У РОДОВОМУ ВІДМІНКУ 2-ОЇ ВІДМІНИ ЧОЛОВІЧОГО РОДУ

© Ментинська І. Б., 2013

Статтю присвячено проблемам сучасної української термінології, зокрема розглянуто вживання закінчень родового відмінка в комп'ютерних термінах II відміни чоловічого роду. Особливу увагу звернено на використання терміноодиниці *макрос*, щодо якої є сумніви у виборі флексії.

**Ключові слова:** українська мова, термінологія, комп'ютерна морфологія, орфографія, родовий відмінок.

**The article deals with the problems of the modern Ukrainian terminology, including the issue of genitive case flexions in computer terms of the second-declension masculines using. Specific attention is paid to the use of terminological unit *macro*, where there are doubts in the choice of flexion.**

**Keywords:** Ukrainian language, terminology, computer morphology, orthography, genitive case.

Актуальним питанням сучасного українського правопису є складні випадки вживання закінчень *-а (-я)* та *-у (-ю)* родового відмінка однини термінів чоловічого роду II другої відміни з нульовим закінченням. Суть проблеми насамперед полягає в складності, певній заплутаності, розмитості правил, що мотивують вживання певного закінчення. За чинним українським правописом [9], в якому численні винятки із правил проілюстровано переважно кількома прикладами без коментарів,

іноді буває важко в конкретному випадку визначити флексію. Це зумовлено також екстралінгвальними втручаннями в систему української термінології за нашого часу: укладачі словників користуються російською мовою як посередницею, ігноруючи особливості української морфологічної норми.

Метою статті є розглянути складні випадки вживання флексій *-а (-я)* та *-у (-ю)* в деяких комп'ютерних терміноодинацях чоловічого роду II другої відміни, оскільки процес унормування флексій *-а (-я)* та *-у (-ю)* в українській комп'ютерній термінології триває досі.

Актуальність дослідження полягає в потребі усталити та унормувати складні випадки вживання комп'ютерних термінів II відміни чоловічого роду однини в родовому відмінку, зважаючи на правила української мови.

До проблеми вживання й унормування закінчень родового відмінка однини іменників чоловічого роду II відміни зверталися відомі мовознавці О. Синявський, С. Смаль-Стоцький, В. Юносова, М. Зубков, І. Ющук, О. Пономарів, Н. Лозова [6] та інші. Їхні дослідження виявляють, що впродовж розвитку української мови співвідношення між флексіями родового відмінка однини іменників чоловічого роду змінювалися. Давні літописи [7, С. 19–22] засвідчують, що закінчення *-а (-я)* переважало. Уже приблизно з XV століття закінчення *-у (-ю)* починає активно витісняти флексію *-а (-я)*. Наприкінці XX століття виникла нагальна потреба унормувати цю граматичну категорію.

У сучасному українському правописі існує загальна тенденція: іменники, що є назвами конкретних одиничних предметів, мають флексію *-а (-я)*, іменники, що означають збірність або процесуальність, абстрактні поняття, мають флексію *-у (-ю)*, дотримуючись цієї тенденції, комп'ютерні терміни поділяємо за групами:

**терміни, що мають флексію *-а(-я)* в родовому відмінку однини II відміни**

➤ назви осіб, звань, посад, персоніфіковані предмети та явища:

*інженер(а)-системотехнік (-а)*

*Паскаль (-я)*

*тестер (-а)*

➤ назви чітко окреслених предметів:

*веб-вузол (-вузла)*

*лазерний (-ого) диск (-а)*

*стовпець(-ця)*

➤ назви машин та їхніх деталей:

*адаптер (-а)*

*банер (-а)*

*цифровий (-ого) перетворювач(-а)*

➤ назви одиниць виміру:

*мегабайт (-а)*

*піксель (-я)*

*флоп (-а)*

➤ назви чужомовного походження на позначення елементів будови чого-небудь, конкретних предметів, символів, знаків, геометричних фігур та їхніх частин, програм:

*акронім (-а)*

*кластер (-а)*

*програмний (-ого) модуль (-я)*

**терміни, що мають флексію *-у(-ю)* в родовому відмінку однини II відміни**

➤ назви на означення сукупних (збірних) понять:

*друк (-у)*

*інформаційний ресурс (-у)*

*формат (-у)*

➤ терміни чужомовного походження, що означають технічні процеси, частину площі тощо:

*алгоритм (-у)*

*апгрейд (-у)*

*монтаж (-у)*

➤ назви дій, властивостей, станів, ознак, явищ, абстрактних понять:

*діапазон (-у)*

*шаблон (-у)(зразок)*

*штучний (-ого) інтелект (-у)*

➤ більшість складних безсуфіксних слів та префіксальних (префіксоїдних) іменників (крім назв істот):

*кеш (-у)*

*програмний (-ого) інтерфейс (-у)*

*тренінговий (-ого) центр (-у)*

На прикладі терміноодиниці *макрос*, зробивши компонентний аналіз, визначимо, яку флексію потрібно вибрати *-а (-я)* чи *-у (-ю)*.

Розгляньмо різні значення терміноодиниці *макрос*:

«Словник іншомовних слів: тлумачення, словотворення та слововживання» [8]:

**Макрос** – інформ. 1. *Засіб заміни однієї системи символів іншою* 2. *Послідовність команд, що запускається одним натисненням клавіші на клавіатурі або кнопки на екрані дисплея.*

Вікіпедія трактує лексему **макрос** так: «у програмуванні **макросом** називають таку абстракцію, коли усі випадки появи у документі тексту, що відповідає шаблону, модифікуються за заданими правилами. Також назва «**макрос**» може вживатися у багатьох інших контекстах, як то клавіатурні макроси та мови макросів тощо. Більшість із таких контекстів безпосередньо пов'язана з тією самою концепцією – одна подана коротка команда або дія під час виконання розгортається у велику кількість інструкцій нижчого рівня абстракції» [3].

**Макрос** – деяка послідовність дій користувача прикладної програми, що записана у вигляді окремої процедури, яка може виконуватися автоматично як одна команда (Практикум з програмування на VBA) [5].

**Макрос** – збереження послідовності команд або натиснення клавіш для використання в майбутньому [2].

**Macro** – 1) *макрокоманда, макрос* (від грецького *macro* – великий, довгий) *послідовність команд і (або) натискань клавіш, що записує макрореєстратор під унікальним ім'ям*; 2) *макро-визначення, блок команд, що асоціюється із певним унікальним ім'ям* («Англо-український тлумачний словник з обчислювальної техніки, Інтернету, програмування») [4].

Проаналізувавши лексичні значення терміноодиниці *макрос*, робимо висновок щодо значення:

- термін іншомовного походження, що означає назву процесу, послідовність дій, команд, абстракцію, – відтак, утворюючи родовий відмінок однини, слід уживати флексію *-у*.
- щодо морфемної будови, то в літературі із програмування та інформаційної технології терміноодиницею **макрос** послуговуються як синонімом до слова *макрокоманда*. Отже, в українській мові терміноодиницю **макрос** утворено внаслідок усічення композита *макрокоманда*:

*macrocommand* → *macros* → *макрос*.

Оскільки більшість безсуфіксних слів іменників чоловічого роду II відміни мають у родовому відмінку однини закінчення *-у* (крім назв істот), то логічним є використання флексії *-у* для утворення родового відмінка однини терміноодиниці *макрос*.

Але в комп'ютерному дискурсі стикаємося з іншими визначеннями поняття *макрос*, наприклад: «*макросом називають один із засобів спілкування чи зображення з написом чи без, що вирізняється здатністю точно відобразити певні емоції. Часто таким зображенням підкріплюється висловлювання чи коментар*» (Вікіпедія) [3].

**Макрос** – *зображення, яке використовують для ілюстрації висловлення емоцій, додаючи до постів чи коментарів під час спілкування в мережі* [1].

**Макрос** – *кумедна картинка, що додається до повідомлення в мережі і призначена для наочного передавання емоційного навантаження чи власного ставлення. У широкому значенні будь-який контент, який виконує подібну функцію* [1].

Проаналізувавши такі терміноіди, можна зробити висновок, що ці поняття мають спільну сему 'зображення', 'картинка', отже, це чітко окреслений предмет, відтак за правилами україн-

ського правопису, треба у такому значенні вживати в родовому відмінку II відміни однини закінчення *-а*.

Як уже зазначено: для української мови характерною ознакою родового відмінка однини є варіантність форм, що зумовлено лексичним значенням слова, його морфемною будовою та наголосом. І це не розхитує мовної норми, попри намагання представників точних наук досягти повної однозначності в галузевих терміносистемах. З одного боку, варіантність свідчить про гнучкість, багатство лінгвальних виражально-зображальних засобів, дає можливість диференціювати значення комп'ютерних термінів, а також розпізнавати їхні відтінки, із другого – про незавершеність та безперервність процесу стандартизації української комп'ютерної термінології.

Отже, на основі пропонованого дослідження робимо висновок:

- Залежно від значення слова простежуємо тенденцію мови закріпити за певними граматичними формами семантичні відтінки: 1) закінчення *-а(-я)* в комп'ютерній термінології переважно мають терміни, що означають назви посад, професій, назви чітко окреслених предметів, назви машин і їхніх деталей, назви одиниць виміру, назви чужомовного походження на позначення елементів будови чого-небудь, символів, знаків, програм; 2) закінчення *-у (-ю)* мають терміни, що означають сукупні та збірні поняття; чужомовні терміни, що означають технічні процеси; назви абстрактних понять, дій, властивостей, станів, ознак тощо.

- Упродовж останнього часу спостерігаємо розширення семантики окремих іменників, у тому числі термінів, що зумовлює варіантність закінчень родового відмінка однини II відміни. Таке лексико-семантичне явище стосується також комп'ютерних термінів і вимагає подальшого дослідження.

1. Енциклопедія *Драматика*. – Режим доступу: <http://dramatica.org.ua>. 2. *Personal web site of Andrew Pitonyak*. – Режим доступу: <http://www.pitonyak.org>. 3. Вікіпедія : вільна енциклопедія – Режим доступу: [wikipedia.org](http://wikipedia.org). 4. *Англо-український тлумачний словник з обчислювальної техніки, інтернету і програмування / Е. М. Пройдаков, Л. А. Теплицький*. Вид. 1. – К. : Видавничий дім «СофтПрес», 2005. – 552 с. 5. *Каленюк П. І. Практикум з програмування на VBA. Навчальний посібник для студентів економічних спеціальностей / Каленюк П. І., Обшта А. Ф., Гоблик Н. М., Клочко Н. Ф., Ментинський С. М.* – Л. : Вид-во Нац. ун-ту «Львівська політехніка», 2005 – 207 с. 6. *Лозова Н. Дзвона чи дзвону? або -а (-я) чи -у (-ю) в родовому відмінку: Словник-довідник / Н. Є. Лозова, В. Б. Фридрак*. – К. : Наук. думка, 2007. – 168 с. 7. *Зубков М. Нормалізація закінчень іменників чоловічого роду однини II відміни в родовому відмінку / Микола Зубков // Вісник Нац. ун-ту «Львівська політехніка». Серія «Проблеми української термінології». – 2011. – № 709. – С. 19–22.* 8. *С. Я. Єрмоленко. Словник іношомовних слів : тлумачення, словотворення та слововживання / За ред. С. Я. Єрмоленко*. – Х. : Фоліо, 2006. – 623 с. 9. *Український правопис / Ін-т мовознавства ім. О. О. Потебні НАН України, Ін-т української мови НАН України*. – К. : Наук. думка, 2008. – 288 с.